



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the  
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត  
Office of the Co-Investigating Judges

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ/Criminal Case File  
លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation  
លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia

Nation-Religion-King

ឯកសារទទួល  
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception):  
..... 20 / 10 / OCT / 2007 .....  
ម៉ោង (Time/Heure): ..... 09:55 .....  
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... SAN N. PAPA .....

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី  
Written Record of Witness Interview

On the eleventh of December, two thousand and seven, at ten a.m.,

I, MONIQUE Sahkan (MS), Investigator of the Extraordinary Chambers, being assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges, dated 27 November 2007,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004,

Noting Rules 24, 28 and 60 of the ECCC Internal Rules,

With Mr. Ham Kheng Heng, as sworn Interpreter of the Extraordinary Chambers,

Recorded the statement of CHEA Say (CS) (ជាសាមី), a witness, who provided the following information regarding his personal identity:

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ភ្នំពេញ លេខប៊ុនប៊ុនរៀន ៧១  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00204083-00204087

ឯកសារទទួលបានតាមប្រព័ន្ធបញ្ជាតិ  
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
..... 20 / 10 / OCT / 2007 .....  
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... SAN N. PAPA .....

The undersigned Chea Say was born in 1953 in Veal village, Prey Tueng commune, Sithor Kandal district, Prey Veng province. He is of Khmer nationality, and is a farmer.

His father, Kaet Chea (កែតធីតា), is deceased, and his mother, Chea Pheng (ជាផែង), is deceased.

He is married to Sao Run (សៅរុន), alive, and is the father of four children.

His current address is Khlong village, Ou Tavau commune, Pailin district, Pailin city.

- The witness has no criminal record.
  - The witness declared that he can read, write and understand the Khmer language.
  - The witness declared that he cannot read or write any other languages.
- Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.

- We advised the witness that an audio or video recording was being made of this Interview.
- The witness told us that he is not related to either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.
- The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.
- We notified the witness of his right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules and his right to choose a defense lawyer.

**Questions and answers:**

**MS:** Where were you on 17 April 1975? What did you do? And what did you hear about?

**CS:** Before 17 April, I was a soldier. I was in the battlefield in the north of Phnom Penh. During the time Phnom Penh was not liberated, I was trained to drive a tank in Prek Por (ព្រែកពោធិ៍) where cars and tanks had been seized. After Phnom Penh had been liberated, I was ordered to help evacuate the civilians. By that time, I was in the military sector 22 in Sithor Kandal, Koh Sotin. The commanders were Ta Mit (តាមិត) and Ta Sim (តាស៊ីម).

**MS:** Who ordered you to help evacuate the civilians?

**CS:** I forget the name. I was in a truck unit by that time. It was sector 22 that ordered me to inspect the evacuation. A few days later, I was sent to work in an auto repair unit.

**MS:** What was your unit called?

**CS:** Unit 870.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧០ 2

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

MS: What was unit 870?

CS: It was called office 870 under the supervision of Pang (ប៉ង់).

MS: What did you do in office 870?

CS: Office 870 was in charge of supervising all K (ក) offices. K-1 to K-3 were the offices where the uncles stayed. K-4 was a logistics. K-11 was in charge of medical affairs. K-6 was the place where to accommodate the guests.

MS: What was the meaning of K?

CS: It was an initial. For example, K-12 was in charge of auto repair. Office 870 was controlled by the high leaders such as Pol Pot and Pang was responsible for that office.

MS: Did you ever see Pang?

CS: He used to come to watch us while we were working.

MS: Did he come to the meeting?

CS: No. He came to meet with auto unit chief Ta Meal (តាម៉ៀល) and deputy chief Vuy (វ៉ូយ).

MS: Of the leaders, who else came here?

CS: Khieu Samphan came to my unit where his son also worked.

MS: Were you in K-12 throughout the years?

CS: I worked there as long as the Vietnamese arrived. I drove soldiers and female medics around Phnom Penh.

MS: How many staff were there at K-12? What was the situation?

CS: There were 30 staff in the truck unit. In 1978, some staff were removed to plant vegetables. I met them later on. I was not scared before. I was only scared in 1978 when things happened to the northwest people. After that those related to the northwest people were watched.

MS: Were some of the staff arrested?

CS: There were some staff that were removed to be worked hard and toughened up in other places.

MS: Did the removed northwest people disappear?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

- CS: Some were seen and some went missing. I did not know where they went to.
- MS: Who were the northwest people who had been sacked?
- CS: All workers in my unit were sacked to be toughened up. I heard that northwest leader Sor Phim was charged with being a traitor.
- MS: When they removed the northwest people, were you also removed?
- CS: No. They kept me work at the auto unit. Three northwest people remained working in the unit.
- MS: Did you ever participate in the political education?
- CS: I participated many times at the technological institute and Borei Keila.
- MS: Who appointed you? Who organized the educational courses?
- CS: Meal appointed me to go.
- MS: Who chaired the educational courses?
- CS: Pang opened the sessions. The uncles, Nuon (Nuon Chea) and Ta Khieu Samphan, gave the instructions.
- MS: What did you learn?
- CS: I learned about how to do the maintenance of the vehicles, taking care of the vehicles, the economization, preventing the enemy from smashing [within us].
- MS: What does "preventing the enemy" mean?
- CS: Preventing the hidden enemy from destroying [us].
- MS: Who were the enemy?
- CS: I did not know. They told us to be cautious and watch the activities of one another and keep the eyes one another.
- MS: In your unit, did people criticize each other?
- CS: No. And I haven't heard of that in other units either.
- MS: While learning with Nuon Chea and Khieu Samphan, how many participants were there? What unit were they from?
- CS: Hundreds of them. They attended different courses. Sometimes the course was organized for only the chiefs. Sometimes the course was organized for both the chiefs and their staff. No handouts were available. We had to take notes by ourselves.
- MS: After 1979, did the situation become worse only in your unit or in all units?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 4  
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។  
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

- CS: In all units. I knew it because I drove around Phnom Penh. I saw that young people from the southwest zone came to replace those who had been sacked.
- MS: When was that? Was it late 1978? How many months before the Vietnamese arrived?
- CS: In late 1978.
- MS: Were you scared by that time?
- CS: Very scared because all the northwest people were removed and only I remained.
- MS: Where did Ta Meal go?
- CS: He was removed in 1978 (I do not remember the date). He was called to study. The word "study" meant "disappear".
- MS: Who replaced Ta Meal?
- CS: He was replaced by a man named Sam (សាំ), who was a driver of Ieng Sary. He is dead now.
- MS: Were you aware of S-71?
- CS: No. I heard only about Tuol Sleng that it was a prison.
- MS: When Pang was gone, who replaced him?
- CS: Someone from the provinces. He spoke a dialect so his language was not clear to me. His name was Ta Lin. The people from the provinces were loyal.
- MS: From whom did you hear that Pang had been arrested?
- CS: I heard from the other people. He went missing.
- MS: During the Khmer Rouge time, did husband live together with wife?
- CS: Each worked in a separate place during the day. At night, they met each other.
- MS: Were there civilians living in Phnom Penh?
- CS: Not even one. It was only the people from the units.
- MS: During that period, did you know who led the country?
- CS: I knew. It was Pol Pot, Nuon Chea, Ieng Sary, Khieu Samphan, Son Sen.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 5  
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១  
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

- One copy of the Written Record was provided to the witness at two thirty p.m on the eleventh of December 2007.
- The Written Record was read out to the witness; the witness had no objections and signed it.
- After the Written Record was read out to the witness, the witness refused to sign it.

End of the interview: at eleven fifteen a.m. on the eleventh of December 2007.

Witness	Interpreter	Investigator
[Signature/Thumbprint] CHEA Say	[Signature] Ham Kheng Heng	[Signatures] MONIQUE Sahkan

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 6  
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤  
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00204083-00204087